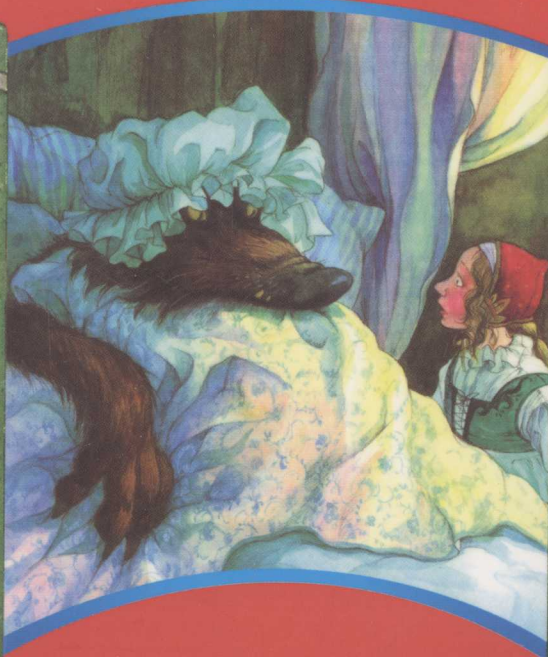




人民文学出版社

德国童话

〔德〕格林兄弟 豪夫 贝希施坦因 著
司马全 译



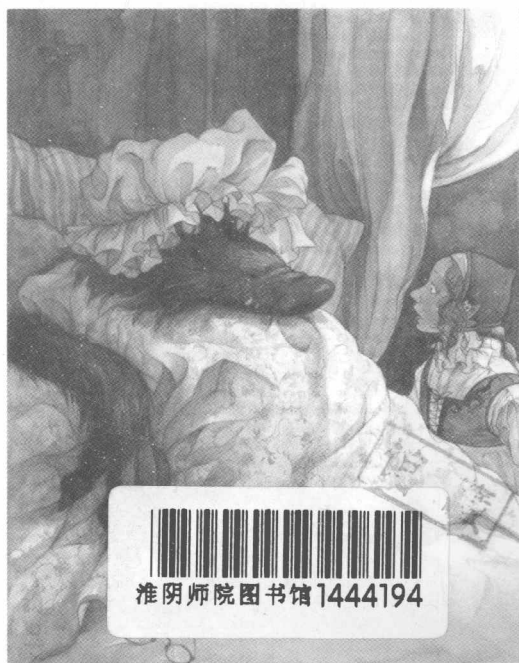
世界儿童文学名著插图本

1444194



德国童话

〔德〕格林兄弟 豪夫 贝希施坦因 著
司马全 译



人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

德国童话/(德)格林等著;司马全译. - 北京: 人民文学出版社, 2007

(世界儿童文学名著插图本)

ISBN 978-7-02-006226-3

I. 德… II. ①格…②司… III. 童话-作品集-德国 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 093355 号

策划: 哈利·波特工作室

责任编辑: 王晓亚 装帧设计: 何 婷

责任校对: 刘光然 责任印制: 张文芳

德国童话

De Guo Tong Hua

[德] 格林兄弟 豪夫 贝希施坦因 著

司马全 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京铭成印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 214 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 10.375 插页 1

2007 年 7 月北京第 1 版

2007 年 7 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 978-7-02-006226-3

定价 19.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595

出版说明

“世界儿童文学名著插图本”汇集世界儿童文学创作的精华,其中包括各个时代、各个国家的优秀长篇小说、童话、寓言和诗歌,比较全面地代表了世界儿童文学创作的最高成就。本丛书中的近现代部分,选收的大都是脍炙人口的经典名篇;当代部分选收的则是既畅销而又获得过各种奖项的佳作。所有作品都配以精美的插图,这些插图大都保持了原汁原味,可以让读者尽领原著的风貌。

本丛书于2006年推出50部后,受到了广泛欢迎。广大读者纷纷来信来电,希望我们不断推出新品,以丰富这套丛书。为满足他们的需求,我们将陆续在世界儿童文学名著的海洋中优中选精,以飨读者。

人民文学出版社编辑部

2007年6月

目 录

童话合集

格林兄弟童话

聪明的农家女	3
熊皮人	7
青蛙王子	12
猫和老鼠交朋友	18
森林里的三个小仙人	21
渔夫和他的妻子	27
勇敢的小裁缝	38
灰姑娘	46
小红帽	54
不来梅城的乐师	59
偷窃大王	63
学习害怕	70
忠实的约翰内斯	81
大拇指	89
玫瑰小姐	95
白雪公主	99
金鸟	109
乌鸦	118
六个仆人	123
牧鹅姑娘	130

狼和七只小山羊	137
蓝灯	141

豪夫童话

鹤鸟哈里发	149
小穆克	162
矮子“鼻儿”	181

贝希施坦因童话

中了魔法的公主	213
两个玛丽娅	217
胡桃枝	220
七只乌鸦	224
勇敢的吹笛人	229
放兔子的人	232
大拇指	237
比魔法	242
兔子和刺猬赛跑	247
赛七美	251
七只小天鹅	255
三条狗	261
知恩图报的动物	265
魔杖	268
强壮的高特利布	277
很小很小的矮人	286
好客的小牛头	290

金羊	300
銚嘴巴	308
如意物	314

格林兄弟童话

聪明的农家女

从前有一个穷苦的农夫，他没有土地，只有一所小小的房子和他的独生女儿。一天，女儿对他说：“我们应该向国王申请一块荒地。”国王听说他们是那样的贫穷，就送给了他们一块草地。女儿和父亲把那块草地开垦出来，准备在上面种一些麦子和类似的谷物。当他们快要把那块田翻完的时候，他们在地下找到了一个纯金做成的臼。父亲对女儿说：“孩子你听我说，我们的国王是那样的仁慈，赐给我们这块土地，我们应该把这只臼送给他。”但是女儿不同意，她说：“爸爸，如果我们只给他一个臼，而没有杵，我们就得给他找一个来，所以我看还是不做声的好。”父亲不听女儿的话，硬是把臼送给了国王，并对他说这是他在荒地里找到的，请国王把它当做礼物收下。国王收下了臼，问他还找到什么别的东西没有。农夫回答说：“没有！”国王叫他把杵拿出来，农夫说他并没有找到杵，可是这话就好像是对着风说一样，什么作用也没有。农夫被关进了监牢，国王说只有把杵也拿来，才能放他出去。狱卒们每天送来水和面包，给这个坐牢的人当食物；可是，他们每次都听到他不停地叫喊：“唉，要是我当初听了我女儿的话该有多好啊！唉，要是我当初听了我女儿的话该有多好啊！”狱卒们就去向国王报告说，这个坐牢的人每天不住地喊：“唉，要是我当初听了我女儿的话该有多好啊！”而且不肯吃饭也不肯喝

水。于是国王命令狱卒去把农夫带来；农夫来了以后，国王问他为什么总是喊：唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！“你女儿究竟说了什么话？”——“哦，她说我不应该把白拿来，不然我还得把杵也找来。”——“如果你真有这么一个聪明的女儿，你就让她到这儿来一趟吧。”于是女儿被带到国王面前，国王问她是否真的这样聪明，并说他要给她出一道谜，如果她能解开，他就娶她做王后。她马上回答说好的，她愿意猜一猜。于是国王说：“你到我这里来，但是不能穿衣服，也不能赤身，不能骑马，也不能坐车，不能从路上来，也不能从路外来，如果你能做到，我就和你结婚。”农夫的女儿回去后，把衣服脱得精光，然后拿了一张大渔网裹在身上，这样她既没有穿衣服，也不会赤身裸体了；她出钱租了一头驴子，把渔网系在驴子尾巴上，自己钻进网里让驴拖着走，这样她就既没有骑马，也没有坐车了；她让驴在车辙里走，她只用大脚趾点着地，这样她就既没有走在路上，也没有走在路外了。当她这样来到国王面前时，国王说她已经解开了谜，也实践了所有的诺言。国王只得让人把她的父亲从监狱里放出来，娶女儿做了王后，并把全部的王室财产都交给她管理。

过了几年，有一次，国王要去检阅他的军队，可是出发前遇到了一件事：农民们卖木柴回来，把他们的车子停在了宫殿门前，有些车上驾着牛，有些车上驾着马。有一个农夫的车上驾着三匹马，其中的一匹马产了一匹小马驹，小东西下地后就跑了，躺在一辆车前的两头牛中间。农夫们聚到一起开始吵闹，又是摔东西，又是吼叫；赶牛车的农夫想把小马驹据为己有，说小马驹是他的牛生的；另外一个农夫说不对，小马驹是他的马产的，应该归他。他们一直争吵到国王面前，国王判决说，小马驹现在躺在哪儿，就让它留在哪儿。于是赶牛车的农

夫得到了小马驹，而小马驹并不是他的。赶马车的农夫只得哭着离开，为他失去小马驹大叫冤屈。他听说王后也出身于贫苦的农家，心地非常善良，于是他便去找她，问她能不能帮自己要回小马驹。王后回答说：“好的，只要你答应不说出是我出的主意，我就告诉你该怎么办。明天一大早，国王要去检阅卫兵，你就站在他必须经过的马路中间，拿一张大渔网装着捕鱼的样子，一边拉网一边还要往外倒，好像网里真的装满了鱼似的。”并且还告诉他，如果国王提问题，他该怎样回答。第二天，农夫果然在一块干地上撒网捕鱼。国王经过时看见了，就派他的传令兵过去问一问，那个傻瓜在干什么。农夫回答说：“我在捕鱼。”传令兵又问，这里没水，怎么能捕鱼？农夫说：“就好比两头牛能生出小马驹一样，我在干地上也能捕鱼。”传令兵把他的回答禀报给国王；国王派人把农夫叫到面前，对他说，这话不是他自己想出来的，是谁教他的，马上讲出来。可是农夫不肯承认，总是说：上帝保佑，是他自己想出来的。他们把他放在一捆稻草上，拷打他，逼迫他，直到他最后终于承认是王后教他的。国王回到宫里以后，对他妻子说：“你为什么对我这样不忠实，我不想让你做妻子了；你的好日子已经到头，你还是回到你来的地方，回到农夫的小屋里去吧。”不过他允许王后带走一件她认为最心爱、最宝贵的东西，作为分别的礼物。王后说：“好吧，亲爱的丈夫，既然你已经下了命令，我照办就是了。”说完就扑进他的怀里，亲吻他，同他辞别。然后，她让人拿来一瓶烈性安眠药水，作为告别酒；国王喝了一大口，而她自己只抿了一点点。不一会儿，国王就进入沉沉的梦乡，她看见了，喊来一个仆人，让他取来一匹漂亮的白麻布，把国王裹起来。随后，她叫仆人们将国王抬到停在门前的马车上，她自己驾着马车把他运回到农夫的小屋。王

后把他放到自己的小床上,他在那里睡了一天又一夜。当他醒来的时候,他看了看四周,说:“天哪,我这是在哪儿呢?”他喊仆人,可仆人一个也不在。最后,他的妻子来到床前说:“亲爱的国王,你命令我把宫中最心爱、最宝贵的东西带走,可是除了你,没有更心爱、更宝贵的东西了,所以我就把你带来了。”国王感动得流出了眼泪,说:“亲爱的妻子,你应该是我的,我也应该是你的。”说完,国王又把她带回王宫,重新同她结了婚;说不定他们今天还活着呢。

熊 皮 人

从前,有一个年轻的小伙子应征入了伍,在枪林弹雨中表现得非常勇敢,打仗时总是冲在最前面。只要战争还在进行,一切都挺好;但是和约缔结之后,他却被遣散了。他的上尉对他说,他愿意去什么地方都可以。可是他的父母已经去世,他没有家了。所以他只好到他的兄弟们那里去,请求他们给他一些衣食,好让他支撑到下一次战争开始。不过他的兄弟们心肠都很硬,他们说:“我们该拿你怎么办呢?我们要你也没什么用,你还是自己去想办法吧!”退伍士兵除了一支枪别无所有,于是他把那支枪扛在肩上,决定出去碰碰运气。他来到一片广袤的荒原上,那里除了一圈树,什么也看不见。他坐到树下,思考着自己的命运,感到十分忧伤。他想:“我现在一分钱也没有,除了打仗的本领以外,我什么都没有学到;现在缔结了和约,人家不再需要我了;看来我只有饿死了。”正在这个时候,忽然听到一阵呼呼的声音,他回头一看,发现一个陌生人站在他的面前。那个人穿着一件绿色的褂子,相貌十分英俊,可惜长着一只难看的马蹄子。“我知道你缺少什么东西,”陌生人说,“我会给你足够的金银财宝,你可以随便去花;不过我得先看你害怕不害怕,免得浪费了我的金钱。”士兵回答说:“害怕和士兵怎么会联系在一起呢?你尽管考验我吧。”“那好哇,”陌生人说,“回头瞧瞧你的身后吧!”士兵一转身,看见一

只可怕的大熊，正咆哮着向他奔来。士兵高声喊道：“啊哈，我要让你的鼻子发痒，叫你再也没有咆哮的兴致。”说着他就举枪冲着熊的鼻子开了一枪，熊轰然倒在地上，不再动弹了。陌生人说：“我看你还是有些胆量的；不过，我还有一个条件，你必须做到。”士兵现在已经晓得站在他面前的是什么人了，就回答说：“只要不损害我来生的幸福就行，不然我什么也不会答应你。”“将来你自然会知道的，”绿衣人说，“在今后的七年之内，你不准洗手脸，不准刮胡子，不准梳头发，不准剪指甲，甚至不准念祈祷文。而且，我再给你一件褂子和一件外套，你必须在这七年里一直穿着。如果在这七年之内你死了，那你的灵魂就归我所有；你要是还活着，你就可以获得自由，并享受一辈子的荣华富贵。”士兵想到现在他面临的困境，又因为他曾经多次出生入死，便大着胆子答应了。魔鬼脱下他的绿褂子，递给士兵说：“你穿上这件褂子，把手伸进口袋就可以摸到很多钱。”接着，魔鬼把熊皮剥下来交给他说：“这是你的外套，也是你的床。你只能在这张床上睡，而不能到别的床上去。由于你的这身装扮，从此之后，你的名字就叫‘熊皮人’。”

士兵穿上那件褂子，把手伸进口袋里一摸，就知道魔鬼没有骗他。然后他就披上熊皮去旅行了，心情很是愉快，因为凡是对他有好处，对钱有损害的事情，他都乐意去做。第一年还勉强过得去；可是第二年，他的模样就像一只野兽了。头发几乎盖住了他的整个面孔，胡子就好像是一块毛毡，手指变成了爪子，面孔上积满污垢，即使把水芹种下去，也会长出来。谁见到他都会吓得跑开；但是他到处把金钱散发给穷人，让他们祈祷他七年之内不死，而且他每次买东西都给很多的钱，所以他总能找到栖身的地方。到了第四年，有一天他来到一家旅馆，旅馆老板不愿意接纳他，甚至连马厩都不愿意让他住，因

为他怕他会惊了他的那些马。但是,当熊皮人把手伸进口袋,从里面掏出一大把金币的时候,老板的态度马上就变得缓和了,同意把后楼里的一间房给他住;不过,他要熊皮人答应他一个条件,那就是不要让人看见他,以免败坏了旅店的名声。

晚上,熊皮人独自坐在自己的房间里,一心巴望这七年快点过去。这时,他听见隔壁的房间里有人在号啕大哭。他起了同情心,推开门一看,发现一个老人用双手抱着自己脑袋,正在那里痛哭。熊皮人走上前去,可是那老人吓得跳起来就想逃走。最后,老人发现这个看上去像野兽的东西用人类的语言和他交流,还和和气气地劝他,他才受到感动,把他悲哀的原因说了出来。原来,他的家产渐渐地耗光了,他和他的女儿们只得忍饥挨饿,他穷得连旅馆的房钱也付不起,现在只有等着坐牢了。熊皮人说:“如果你没有别的顾虑,那我有的是钱。”说完 he 就把旅店老板叫来,替老人付清了房钱,并把满满一袋金子放进这可怜的老人的衣袋里。

老人觉得自己从危难中得救了,可是他不知怎样感谢这位恩人才好。他对熊皮人说:“跟我来吧,我的女儿全都美若天仙,你可以选她们其中的一个做你的妻子。如果她知道你为我所做的一切,她一定不会拒绝的。你的样子虽然有些古怪,可是她一定会把你收拾得干干净净的。”这话让熊皮人听了非常高兴,他便随这老人一起去了。可是大女儿一看见他的脸就吓得大叫起来,跑开了。二女儿虽然没有跑开,但是她从头到脚端详着他,然后说:“我怎么能嫁给一个没有人形的怪物呢?从前这里曾经来过一只剃了毛的熊,它装扮成一个人,穿着轻骑兵的皮袍,戴着白色的手套,那模样也许使我更高兴一些。因为,如果他仅仅是难看,我倒还可以习惯。”只有

小女儿说：“亲爱的爸爸，一个帮您逃脱苦难的人，一定是一个好人。你许诺给他一个妻子，就应该遵守你的承诺。”可惜熊皮人的面孔被污垢和头发遮盖住了，不然我们就可以看见，他听了这番话多么的开心啊！熊皮人从手上取下一枚戒指，掰成两半，一半送给他的未婚妻，一半自己留下。他在未婚妻的那一半上写下自己的名字，在自己的一半上写下未婚妻的名字，并请未婚妻把她自己的那一半妥善保存。之后他就告辞说：“我还要再出去游历三年，如果到期我不回来，你就可以自由了。因为这表明我已经死了，到时你一定要祈祷上帝，让他保佑我的灵魂。”

可怜的未婚妻在他走后便穿上一身黑衣，每当想到自己的未婚夫，就泪流满面，伤心不已。而她从姐姐们那里得到的，只有冷嘲和热讽。大姐说：“小心啊，你要是把手递给他，他抓住你的将会是一只熊爪子。”二姐说：“你可要提防啊，熊喜欢吃甜的东西，如果他喜欢你，会把你吃掉的。”大姐又说：“你可一定要按照他的意思办事，不然他就要对你大吼大叫的。”二姐接着说：“熊会跳舞，结婚的时候一定会非常有趣的。”未婚妻不做声，也不灰心。可是熊皮人到处游荡，从一个地方到另一个地方，走到哪儿就把善事做到哪儿，他把钱施舍给穷人，让他们为他祈祷。终于到了七年的最后一天，他又回到那片荒原上，坐在那一圈树下。不久狂风大作，魔鬼随即站在他的面前，两眼恶狠狠地看着他；随后他把士兵那件旧衣服扔给他，并想索回他的绿褂子。但是熊皮人说：“事情没有这么简单，你得先把我收拾收拾干净。”不管魔鬼乐意也罢，不乐意也罢，只好去打来水，给熊皮人清洗身体，梳理头发，修剪指甲。很快他又恢复了一个英勇战士的模样，而且比以前更加英俊了。